

Обучение письменной речи на уроках русского языка как иностранного на примере разработки «Письмо другу»

© Е. В. Карпец, Н. А. Петрова

Иркутский национальный исследовательский технический университет, г. Иркутск, Российская Федерация

Аннотация. Развитие у иностранных студентов навыков и умений в области письменной речи способствует развитию способностей в других видах речевой деятельности, что подтверждает важность изучения письма на уроках русского языка как иностранного. Авторы, рассматривая проблему обучения иностранцев письму, делают акцент на практической составляющей при обучении, а именно на умении использовать письменную речь в повседневной жизни, а также успешно справляться с заданиями на экзамене. Отмечается, что для повышения эффективности развития у учащихся навыков построения самостоятельного высказывания на занятиях иностранным языком необходимо применять систему современных упражнений разных типов. Авторы предлагают разработку «Письмо другу» для студентов, владеющих русским языком на элементарном уровне. Данный урок содержит языковые, речевые, условно-речевые упражнения, а также богатый иллюстративный материал. В задачи урока входит знакомство студентов с актуальными в России видами писем, развитие навыка построения письменных высказываний, подготовка к выполнению письменной части международного экзамена. Урок призван предупредить возможные трудности при выполнении письменных работ и может применяться в качестве обобщающего при повторении изученных тем элементарного уровня.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, речевая деятельность, письмо, письменная речь, методика

Teaching written speech at the lessons of Russian as a foreign language on the example of the lesson "Letter to a friend"

© Ekaterina V. Karpets, Natalia A. Petrova

Irkutsk National Research Technical University, Irkutsk, Russian Federation

Abstract. The development of foreign students' skills and abilities in the field of written speech contributes to the development of abilities in other types of speech activity, which confirms the importance of studying writing at the lessons of Russian as a foreign language. The authors, considering the problem of teaching foreigners to write, focus on the practical component of learning, the ability to use written language in everyday life, and the ability to cope with exam tasks. It is noted that to increase the effectiveness of developing students' skills of constructing an independent statement at foreign language classes, it is necessary to apply a system of modern exercises of various types. The authors propose the lesson "Letter to a friend" for students who speak Russian at an elementary level. This lesson contains language and speech exercises, illustrative material. The objectives of the lesson include introducing the types of letters that are relevant in Russia, developing the skill of constructing written statements, and preparing for the written part of the international exam. The lesson is designed to prevent difficulties during written work and can be used as a generalizing one when repeating the studied topics of the elementary level.

Keywords: Russian as a foreign language, speech activity, writing, written speech, methodology

Одним из главных этапов обучения русскому языку как иностранному является обучение письму. Знакомство с этим продуктивным видом речевой деятельности происходит уже на начальном этапе изучения языка.

Согласно А. Н. Щукину, письмо – это «умение создавать собственные тексты разных жанров (план, тезисы, конспект, аннотация, резюме, реферат, заявление, изложение, сочинение), относящиеся к разным сферам общения, при этом использовать приемы описания, повествования, рассуждения, до-

казательства»¹. Умение создавать тексты подразумевает владение различными навыками, развитию которых традиционно уделяется большое внимание на уроках русского языка.

«Развитие письменной речи включает в себя обучение графической и орфографической системам языка для записи отдельных

¹ Щукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. Учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. М.: Изд-ство «Икар», 2011. 454 с.

слов, словосочетаний, предложений, формирование навыков фиксировать устную речь с помощью графических знаков и обучение собственно письменной речи, т. е. умениям сочетать слова в письменной форме для выражения своих мыслей в соответствии с потребностями общения, формирование коммуникативных умений» [1]. Таким образом, письменная речь – это творческое коммуникативное умение, которое реализуется в способности изложить в письменной форме свои мысли, адекватно подбирая для этого лексические и грамматические средства.

Отметим, что развитие навыков и умений в области письменной речи способствует развитию навыков и умений в других видах речевой деятельности, таких как чтение, аудирование и говорение. Именно поэтому письмо является базовым компонентом в изучении иностранного языка.

Обучение письму играет важную роль в современной методике преподавания иностранного языка, так как данный вид речевой деятельности имеет практическую значимость. В связи с активным развитием современных средств коммуникации, таких как электронная почта, Интернет, социальные сети и т. п., обучающиеся должны реализовать умение пользоваться письменной речью в повседневной жизни. Преподавание письменной речи иностранным студентам «предполагает умение делать записи на русском языке, заполнять анкеты, писать заявления о приеме на учёбу или на работу, писать краткую и развёрнутую автобиографию, писать личные и деловые письма, употребляя нужную форму русского речевого и делового этикета» [2].

Для высокоэффективной организации обучения письменной речи необходимо использовать систему языковых и условно-речевых упражнений, при выполнении которых происходит активное развитие у учащихся умения построения самостоятельного письменного высказывания. «Обучение письменной речи включает различного рода упражнения: речевые упражнения для обучения составлению письменного сообщения; письменно-речевые упражнения для работы с печатным текстом; письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом чте-

ния, аудирования и устного общения» [2].

На первом этапе овладения языком важно обучить студентов самостоятельно составлять письменные тексты. Учитывая тот факт, что формат международного экзамена по русскому языку подразумевает необходимость написания текста в виде письма другу, акцент на занятиях, посвященных развитию навыка письменной речи, обычно делается именно на составлении писем. Однако, как показывает практика, для многих современных студентов процесс создания целого письма может представлять проблему, так как в повседневной жизни они ограничиваются написанием коротких сообщений. Для решения этой проблемы мы считаем необходимым выделить отдельные уроки для отработки данной темы.

В статье мы приводим пример проведения подобного урока для студентов, владеющих русским языком на элементарном уровне. Цель урока – подготовить учащихся к написанию письма в рамках экзамена. Задачи урока: познакомить студентов с актуальными видами писем; дать представление о правильном оформлении письма; научить соблюдать логическую цепочку построения текста письма с учетом лексического минимума и поставленных вопросов.

Урок «Письмо другу»

В начале урока преподаватель обращается к аудитории с целью мобилизовать внимание студентов, создать мотивацию к изучению нового материала. Для вступления можно использовать следующий текст, который желательно сопровождать слайдами: *В прошлом письмом называли текстовое сообщение на бумаге. В настоящее время письмо – это еще и SMS, которое мы пишем на мобильном телефоне, это и электронные письма, которые мы отправляем по Интернету. Сегодня мы с вами будем изучать виды писем, читать большое интересное письмо другу и отвечать на вопросы к нему, а также писать свое письмо.*

Далее идёт повторение изученного ранее в контексте новой темы «Письмо другу». Преподаватель актуализирует опорные знания и умения учащихся, побуждая их ответить на следующие вопросы.

1. Что вы обычно пишете в письме?
2. Что можно написать в письме другу об Иркутске?
3. Что можно рассказать об университете?
4. Что вы напишете о своей жизни?
5. А о чём можно спросить друга? Куда можно его пригласить?

Задание призвано научить студентов устно излагать свои мысли на иностранном языке, а затем использовать эти речевые навыки в ходе создания текстов.

Объяснение новой темы начинается с демонстрации наглядного иллюстративного материала. На экран выводится слайд с видами как устаревших, так и современных видов писем. Студентам предлагается сопоставить картинки с подходящими названиями (рис. 1).

Задание направлено на отработку навыка аргументации, так как при ответе студенты должны убедительно объяснить свой выбор. Кроме того, увеличивается заинтересован-

ность в теме, так как преподаватель сопровождает демонстрацию слайдов комментариями об истории развития писем в России.

Далее студенты знакомятся с правилами оформления конвертов (рис. 2).

После прочтения информации на слайде и обсуждения непонятных моментов слушатели переходят к практической части, а именно к самостоятельному заполнению конверта. Рекомендуется раздать студентам настоящие почтовые конверты для повышения мотивации к выполнению задания.

Следующая часть урока – работа с учебным письмом (рис. 3).

Студентам предлагается прочитать образец написания письма. Преподаватель обращает внимание на оформление текста: использование прописных букв, красной строки, деление на абзацы, указание даты и др.

Далее в аудитории обсуждается содержание письма. Студенты должны ответить на следующие вопросы.

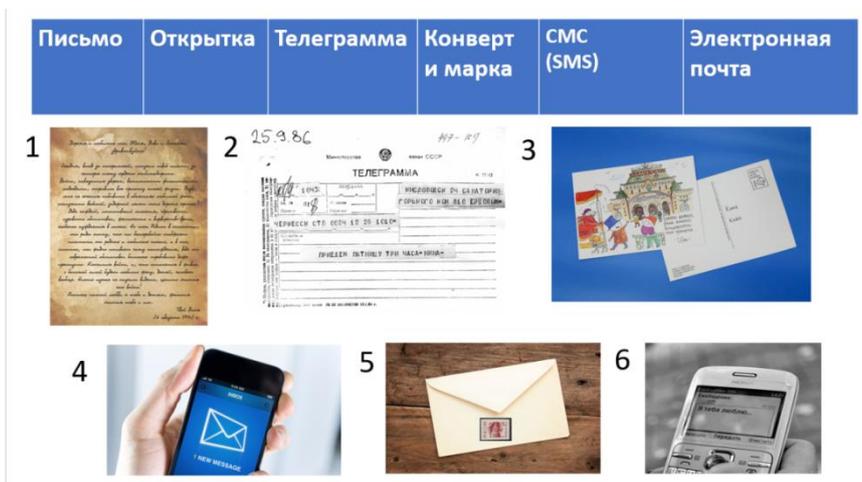


Рис. 1. Виды писем



Рис. 2. Конверт

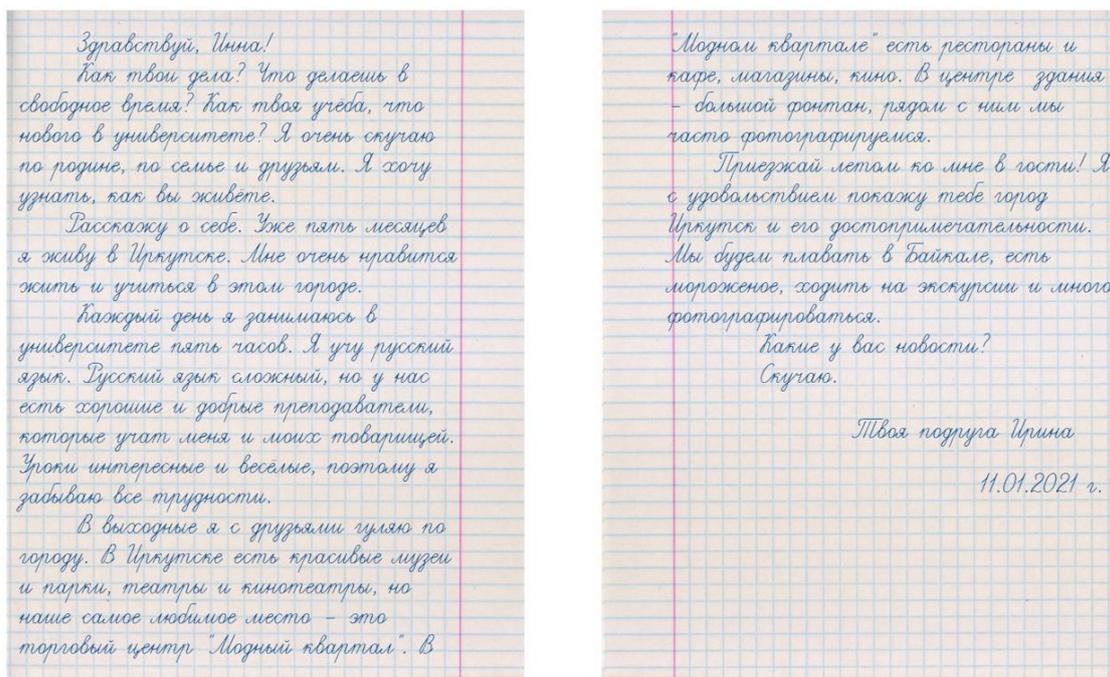


Рис. 3. Письмо Ирины

1. Это письмо другу или письмо о любви? Кто и кому написал его?

2. Когда Ирина отправила письмо? А когда вы отправляли письма семье?

3. Где живёт Ирина? Где живёт Инна? А где живут ваши друзья?

4. Что учит Ирина? Ей легко учиться? А вам легко?

5. Почему Инне нравится учиться в университете? А вам нравится?

6. Что делает Инна в выходные дни? Что вы обычно делаете в выходные?

7. «Модный квартал» – это музей? А что это? Что вы видели там?

8. Ирина любит фотографироваться? А вы любите фотографироваться?

9. Ирина ждёт Инну в гости? А вы ждёте друзей в гости? Где они сейчас?

10. Какие достопримечательности Ирина покажет Инне? А что вы покажете?

Данные вопросы нацелены на то, чтобы студенты лучше поняли содержание письма, а также чтобы вышли в коммуникацию. Отметим, что в процессе обсуждения инофоны актуализируют не только навыки устной речи, но и демонстрируют лингвокультурные знания.

Для закрепления материала проводится диктант. Преподаватель читает письмо Ирины, а студенты внимательно слушают и пишут в тетради. Задание направлено как на тренировку навыка аудирования, так и на отработку навыка письма.

В конце урока дается домашнее задание – написать письмо другу, ориентируясь на шаблон (рис. 4).

Здравствуй, дорогой друг! / Привет, (имя).

Спросите друга, как его дела, что он делает, как живёт его семья.

Напишите другу о себе.

а) Где вы сейчас живёте? Расскажите о стране / городе.

б) Что вы учите, где учитесь? Расскажите об университете, русском языке, преподавателях.

в) Что вы делаете в свободное время? Куда и с кем ходите?

Пригласите друга в гости.

До свидания!

Твой друг (имя) / Твоя подруга (имя)

Рис. 4. Письмо другу

Данное задание готовит учащихся к выполнению письменной части международного экзамена на определение уровня владения русским языком. Объем письма должен составлять не менее двадцати предложений, информация в нем должна быть представлена логично и последовательно.

Предлагаемый нами урок «Письмо другу» направлен на предупреждение возможных трудностей, с которыми сталкиваются студенты при выполнении письменных работ, в первую очередь в ситуации экзамена. Кроме того, он представляет собой обобщение изученных ранее тем элементарного уровня и способствует актуализации всех видов речевой деятельности.

Итак, обучение письменной речи – это очень важный компонент в процессе обучения иностранному языку. Умение составлять

личные и деловые письма, заполнять анкеты и документы, оформлять заявления и т. д. – всё это показатель владения коммуникативной компетенцией на высоком уровне. Такое умение имеет практический характер, именно поэтому на занятиях необходимо предлагать инофонам актуальные задания. Наш урок «Письмо другу» включает в себя не только упражнения, которые обучают графике, но и речевые и условно-речевые, направленные на развитие разных видов речевой деятельности. Использование таких видов тренировочных упражнений увеличивает эффективность освоения грамматического и лексического материала, что в том числе способствует успешной сдаче международного экзамена на определение уровня владения русским языком.

Список источников

1. Гардези А. М. Обучение иностранных учащихся письму и письменной речи // Проблемы и перспективы подготовки иностранных студентов в вузах: материалы Международной научно-методической Интернет-конференции. 2013. 364 с.
2. Сычева Л. В. Роль письма в методике преподавания русского языка как иностранного // Научный Вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2015. № 4 (18). С. 102-106.
3. Басова А. В. К вопросу о письменной и письменной речи в обучении иностранному языку // Language. Культура. Образование: сборник материалов международной научной конференции «Чтения Ушинского». Ярославль. 2006.
4. Бродзели А. О. Художественная литература в обучении РКИ (методические рекомендации) // Университетские чтения – 2017: материалы научно-методических чтений ПГУ. Пятигорск, 2017. С. 92–97.
5. Ефремова М. А., Королева И. А. Нестандартный урок грамматики русского языка как иностранного (в методическую копилку преподавателя РКИ). Волгоград, 2018. С. 60–70.
6. Кулик А. Д. Этапы и уровни владения русским языком как иностранным и место начального этапа обучения [Электронный ресурс]. URL: <http://moyuniver.net/etapy-i-urovni-vladieniya-russkim-yazykom-kak-inostrannym-i-mesto-nachalnogo-etapa-obucheniya> (10.01.2022).
7. Курьянова С. А. Особенности обучения русскому языку как иностранному без опоры на язык-посредник или родной язык учащихся // Научный форум: Педагогика и психология: сборник статей по материалам VI международной научно-практической конференции. М.: Изд-во «МЦНО», 2017. С. 28–34.
8. Мазунова Л. К. Письмо как методическая категория // Иностранный язык в школе. 2004. № 6. С. 15–21.
9. Орлова Н. А., Федотова И. Б. Традиционные и новые подходы к обучению аудирования в аспекте РКИ // Университетские чтения – 2017: материалы научно-методических чтений ПГУ. Пятигорск, 2017. С. 106–110.
10. Понкратова Е. М., Коберник Л. Н., Омельянчук Е. Л. Коммуникативные игры при изучении русского языка как иностранного // Современные проблемы науки и образования. 2017. № 4. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=26553> (10.01.2022).

Информация об авторах / Information about the Authors

Екатерина Владимировна Карпец,
ассистент,
Департамент гуманитарных наук,
Байкальский институт БРИКС
Иркутский национальный исследовательский
технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83,
Российская Федерация,
irk.katerina15@mail.ru

Ekaterina V. Karpets,
Assistant,
Department of Humanities,
Baikal school of BRICS,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russian
Federation,
irk.katerina15@mail.ru

Наталья Александровна Петрова,
Ассистент,
Департамент гуманитарных наук,
Байкальский институт БРИКС
Иркутский национальный исследовательский
технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83,
Российская Федерация,
natanataliya5@mail.ru

Natalia A. Petrova,
Assistant,
Department of Humanities,
Baikal school of BRICS,
Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russian
Federation,
natanataliya5@mail.ru